



中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1150803 高中職生英翻中短文翻譯題目

On May 26, 1977, George Willig traveled to the top of the 1,350-foot-tall World Trade Center in New York City. He did not take the elevator, however. Instead, like a human fly, George Willig climbed the outside of the immense 110-story building. His climb, which began at 6:30 a.m., took three and a half hours to finish. At the top, Willig was greeted by both police and reporters. Some of the police officers asked him for his autograph. Then they wanted to put him in jail and charged him with violation of law for climbing the building without a permit. Furthermore, the city also planned to sue him for a quarter of a million dollars. The amount, the police department reported, would pay the costs of rushing special equipment and eighty police officers in order to save him. By the next day, city officials had reevaluated the situation. At City Hall, Mayor Abraham Beame hosted a news conference that turned into a ceremony in George Willig's honor.

immense 巨大的

autograph 親筆簽名

amount 總額

rushing 緊急的

reevaluate 重新評估

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

**1150803 高中職生英翻中短文翻譯參考答案**

1977 年 5 月 26 日，George Willig 前往紐約市 1350 英呎高的世界貿易中心。但是他沒有搭乘電梯。反而像一隻人類蒼蠅，George Willig 在巨大 110 層樓高的建築物外面攀爬。他早上 6 點 30 分開始攀爬，花了三個半小時完成。在頂端，Willig 受到警方和記者的歡迎。一些警察要求他的親筆簽名。然後他們想要把他關進監獄裡，並指控他在未經允許的情況下違反法律攀爬建築物。此外，該市也打算向他請求 25 萬美元。警方報告指出那筆金額是用來支付為了拯救他的緊急特殊設備和 80 名警力。但是隔天市府官員重新評估情況。市政廳裡，市長 Abraham Beame 召開了新聞發布會，轉而成為 George Willig 的榮譽表揚儀式。